

Designed in Finland

Firesafe

**43** EU

**10** US / **9** UK

musta  
svart  
black

[www.nokianfootwear.fi](http://www.nokianfootwear.fi)

BERNER OY Sport  
ETELÄRANTA 4 A  
FIN-00130 HELSINKI  
TEL. +358 20791 4000

**BERNER**

**nOKIAN**  
FOOTWEAR

pro

Nokian Jalkineita on valmistettu vuodesta 1898. Yhdistämme tuotteissamme yli satavuotisen kokemuksen ja uusimman jalkineteknologian.

Vi på Nokian Footwear har tillverkat gummistövlar sedan 1898. När vi tillverkar våra nya avancerade modeller drar vi naturligtvis nytta av vår långa erfarenhet.

Nokian Footwear has been manufactured since 1898. Our products combine over 100 years' experience with the latest footwear technology.

Nokian Footwear gibt es seit 1898 hergestellt. In unseren Produkten verbindet sich Erfahrung aus über hundert Jahren mit der neuesten Schuhtechnologie.



## Palomiesten turvajalkine

Tämä jalkine täyttää turvajalkinestandardin EN 15090:2006 kokokumijalkineiden (Luokitus II) perusvaatimukset (SB) ja seuraavat lisävaatimukset:

- P: naulaanastumissuojus
- Cl: jalkineen pohjan kylmyydenestisyys
- E: kantaosan energian absorptio
- kuvioitu ulkopohja
- F: suojaus sammutustyön vaaroja vastaan (EN 15090:2006)

Pohjan pitävyys täyttää standardin EN ISO 20345 vaatimukset.

Työterveyslaitos, Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki. Henkilönsuojainten ilmoitettu laitos no. 0403 on EY-tyyppitarkastanut tämän tuotteen direktiivin 89/686/ ETA ja sen korjausten mukaisesti (VNp n:o 1406).



## Käyttöalueet

Saappaat on tarkoitettu palomiesjalkineiksi. Saappaat suojaavat varpaita putoavilta esineiltä tai puristukselta sekä jalkapohjaa terävien esineiden aiheuttamilta pistoilta. Varvassuoja kestää 200 J:n iskuenergian (EN ISO 20345:2004/5.3.2) ja pohja 1100 N:n piston (EN ISO 20345:2004/6.2.1).

Saappaan pohjat kestävät murtumatta vähintään 40 minuutin kosketuksen kuumiin pintoihin (EN 15090:2006/6.3.1). Voimakkaan säteilylämmön (2 W/cm<sup>2</sup>, 3 min) kohdistuessa saappaan päälliseen, kestää sisin osa (vuori) vaurioitumatta (EN 15090:2006/6.3.1). Saappaan päälliskumi ei ole syttyvää (EN 15090:2006/6.3.1).

Kumisaappaat soveltuvat käytettäväksi märissä tai kosteissa olosuhteissa.

Saappaissa tai kosteissa olosuhteissa. Saappaissa käytetyt materiaalit säilyttävät hyvin taipuisuutensa kylmissä olosuhteissa, joten riittävällä lämpöeristyksellä lisätynä (esim. irtokuopavuori) saappaat sopivat myös talvikäyttöön. Saappaiden pohjat ovat öljynkestävät (EN ISO 20345:2004/5.8.7). Pohjien kuviointi parantaa pitoa ja pohjat voidaan halutessa nastoittaa. Kantaosan rakenne vaimentaa iskuja (EN ISO 20345:2004/6.2.4).

## Hoito

Pese saappaat heti käytön jälkeen haalealla saippuavedellä ja pehmeällä sienellä. Saappaat eivät kestä liuottavia pesuaineita. Vältä harjausta karkealla harjalla. Kuivaa huoneenlämmössä ilman kosketusta lämmönlähteeseen. Säilytä saappaat pystyasennossa viileässä ja pimeässä luonnollisessa muodossaan ilman taitoksia. Pitkäaikainen päivänvalo aiheuttaa ns. vanhenemisilmiön eli saapas haurastuu, mikä näkyy hiusmurtumina. Päälliskumi ei kestä öljyä eikä useimpia kemikaaleja. Kumisaappaan kumipinnan hoitoaineeksi suosittelemme Nokian silikoni kuminhoitoainetta tai muuta silikoniöljyä. Jos saappaaseen tulee vaurio, joka vaikuttaa sen suojaus-ominaisuuksiin on se hylättävä.

## Varoitukset

Vältä käyttöä, mikäli sinulla on alttiutta kumiallergiaan. Kumisaappaan pohja saattaa värjätä lattiaa, matot tai muut rakennepinnat, joten mm. varastoinnissa pinnat tulee suojata tätä vastaan. Emme vastaa mahdollisesta pintojen värjäytymisestä tai nastojen käytön aiheuttamasta pintojen vahingoista. Emme vastaa mahdollisista liukastumistapaturmista.

## Skyddsstövel

Denna stövel uppfyller grundkraven (SB) för helgummiskor (klass II) i standarden för skyddsskor EN 15090:2006 samt följande tilläggskrav:

- P: spiktrampsskydd
- Cl: skodonets köldisolering
- E: häldelens energiabsorption
- mönstrad yttre sula
- F: skydd mot faror vid brandsläckning (EN 15090:2006)

Yttersulans grepp om underlaget uppfyller kraven enligt standarden EN ISO 20345. Arbetshälsoinstitutet, Topeliusgatan 41 a A 00250 Helsingfors, angiven som institution för personlig skyddsutrustning nr 0403 har EG-typgranskat denna produkt enligt direktivet 89/686/ ETA och dess korrigeringar (VNp n:o 1406).

## Användningsområden

Stövlarna är avsedda för brandmän. Stövlarna skyddar tårna mot fallande föremål eller mot tryck, och fotsulan mot vassa föremål; tåskyddet tål en slagkraft på 200 J (EN ISO 20345:2004/5.3.2) och sulan tål stick på 1100 N (EN ISO 20345:2004/6.2.1). Stövelns sula tål minst 40 minuters beröring med heta ytor utan att brytas sönder (EN 15090:2006/6.3.1). Om kraftig strålningvärme (2 W cm<sup>2</sup>, 3 min.) riktas mot stövelns yttre, förblir den innersta delen (fodret) oskadd (EN 15090:2006/6.3.1). Stövelns yttre gummi fattar inte eld (EN 15090:2006/6.3.1). Gummistövlarna lämpar sig för våta eller fuktigaförhållanden. Eftersom stövlarnas material bibehåller sin flexibilitet även under kalla förhållanden, passar stövlarna också för vinterbruk, om tillräcklig värmeisolerings sätts in (t.ex. ett löstagbart förlifoder). Stövlarnas sula är oljebeständig (EN ISO 20345:2004/5.8.7). Sulornas mönster förbättrar greppet, och om man vill kan sulorna förses med dubbar. Häldelens konstruktion är stötdämpande (EN ISO 20345:2004/6.2.4).

## Skötsel

Tvätta stövlarna i ljummet tvålatten med en mjuk svamp genast efter användning. Stövlarna tål inte tvättmedel som innehåller lösningsmedel. Undvik att skrubba med grov borste. Torka i rumstemperatur och undvik kontakt med värmekälla. Förvara stövlarna i upprätt ställning på ett svalt och mörkt ställe i sin naturliga form. Långvarigt dagsljus gör att gummit i stöveln åldras, d.v.s. att det blir skört, vilket visar sig i form av sprickbildningar. Det yttre gummit tål inte olja och inte heller de flesta kemikalier. För skötseln av gummistövelns gummiyta rekommenderar vi Nokian silikonbehandlingsmedel för gummi eller någon annan silikonolja. Om stöveln skadas, så att de skyddande egenskaperna påverkas, bör stöveln kasseras.

## Varning

Undvik användning om du har anlag för gummiallergi. Gummistövelns sula kan färga av sig på golv, mattor eller andra ytor, varför bl.a. ytorna för förvaring bör skyddas. Vi ansvarar inte för om sulorna färgar av sig eller för ytor som skadats av dubbarna. Vi ansvarar inte för eventuella halkolyckor.

## Safety footwear for firefighters

This footwear complies with the basic requirements (SB) of the specifications for safety footwear set out in standard EN 15090:2006 with respect to all-rubber footwear (classification II), and the following additional requirements:

- P: penetration resistance of sole
- Cl: insulation of the footwear against cold
- E: energy absorption of seat region
- Cleated outsole
- F: resistance against firefighting hazards (EN 15090:2006)

Sole grip complies with EN ISO 20345.

The Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki, Finland, notified body no. 0403 for personal protective equipment, has EC type-examined this product in accordance with European Directive 89/686/EEC and amendments thereto (VNP n:o 1406).

## Use

The boots are designed for firefighters. The boots protect toes against falling objects or from compression. The toe protector withstands an impact energy level of 200 J (EN ISO 20345:2004/5.3.2) and the sole is protected against penetration of sharp objects to a penetration force of 1100 N (EN ISO 20345:2004/6.2.1). The outsoles of the boot withstand contact against a hot surface without cracking for at least 40 minutes EN 15090:2006/6.3.1). When the upper of the boot is exposed to strong radiant heat (2 W/cm<sup>2</sup>, 3 min), the inner face (lining) remains undamaged (EN 15090:2006/6.3.1). The upper rubber of the boot is flame resistant (EN 15090:2006/6.3.1). Rubber boots are ideal for use in wet or damp conditions. The materials used in the boots stay flexible also in extremely cold conditions, so with adequate extra insulation (e.g. loose felt lining) the boots are suitable for winter use. The outsoles are oil resistant (EN ISO 20345:2004/5.8.7). The outsoles are cleated to give improved grip and, additionally, the soles can be fitted with steel studs. The seat region is shock absorbing (EN ISO 20345:2004/6.2.4).

## Care

After use always wash the boots with warm soapy water using a soft sponge. The boots should not come into contact with any solvent detergents. Avoid brushing with a coarse brush. Allow the boots to dry at room temperature — do not expose to direct heat. Store the boots in a cool dark place with the legs in their normal wearing position. Long exposure to direct sunlight can cause the boots to "age" prematurely and the rubber to become brittle and leak. The rubber of the upper is not oil resistant and is not resistant to many other chemicals. We recommend Nokian rubber conditioner or other silicone fluid as a rubber conditioner.

If damaged in a way that impairs the safety properties, the footwear should be discarded.

## Warning

Avoid use of rubber boots if you are susceptible to rubber allergy. The sole of the boot may discolour floors, carpets and other structural surfaces, so these surfaces should be protected if the boots are stored on them. We do not accept any responsibility for any discoloration of surfaces or damage to surfaces caused by boots fitted with studs, nor do we accept any responsibility for accidents caused by slipping.

## Feuerwehr Sicherheitsstiefel

Dieser Sicherheitsstiefel erfüllt die an Vollgummischeuhe (Klasse II) gestellten Grundanforderungen (SB) des Sicherheitsschuhstandards EN 15090:2006 und die zusätzlichen Anforderungen:

- P: Durchtrittsicherheit der Sohle
- CI: Kälteisolierung der Schuhe
- E: Energieaufnahmevermögen im Fersenbereich
- profilierte Laufsohle
- F: Schutz bei Feuerwehrarbeiten (EN 15090:2006)

Die Griffigkeit der Sohle erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 20345. Finnish Institute of Occupational Health, Topeliuksenkatu 41 a A, 00250 Helsinki, das öffentliche Institut für Personenschutzvorrichtungen Nr. 0403 hat dieses Produkt im Sinne der Richtlinie 89/686/EWG und der dazugehörigen Revisionen einer EG-Typprüfung unterzogen (VNp n:o 1406).

## Anwendungsbereiche

Die Stiefel sind zum Tragen bei Feuerwehrarbeiten bestimmt. Die Stiefel schützen die Zehen vor fallenden Gegenständen oder vor Quetschung; die Zehenkappe hält eine Schlagenergie von 200 J aus (EN ISO 20345:2004/5.3.2) und die Sohle vor Stichen durch spitze Gegenstände; die Laufsohle hält einen Stich von 1100 N aus (EN ISO 20345:2004/6.2.1). Die Laufsohle hält eine Berührung mit heißen Oberflächen von mindestens 40 Minuten ohne Bruch aus (EN 15090:2006/6.3.1). Bei hoher auf die Oberfläche gerichteten Strahlungswärme (2 W/cm<sup>2</sup>, 3 min) bleibt das Innenteil (das Futter) ohne Schaden (EN 15090:2006/6.3.1). Die äußere Gummischicht des zum Tragen in nassen und feuchten Bedingungen. Da die Stiefel auch in der Kälte ihre Flexibilität gut beibehalten, sind sie mit einer entsprechenden Wärmeisolierung (z. B. einem herausnehmbaren Filzfutter) ebenfalls im Winter zum Tragen geeignet. Die Laufsohlen der Stiefel sind ölbeständig (EN ISO 20345:2004/5.8.7). Die Profisolhlen verbessern die Laufsicherheit und sie können auf Wunsch mit Spikes versehen werden. Der Fersenaufbau wirkt stoßdämpfend (EN ISO 20345:2004/6.2.4).

## Stiefelpflege

Die Stiefel sofort nach dem Tragen mit lauwarmem Seifenwasser und einem weichen Schwamm putzen. Die Stiefel sind nicht lösungsmittelbeständig. Keine grobe Bürste verwenden. Bei Zimmertemperatur trocknen, jedoch ohne Berührung mit der Wärmequelle. Die Stiefel stehend in einem kühlen und dunklen Ort aufbewahren, ohne die Schaft abzuknicken. Anhaltendes Tageslicht verursacht das sog. Alterungsphänomen, d. h. der Stiefel wird porös, was zur Bildung von Haarrissen führt. Das Oberflächengummi ist nicht öl- oder chemikalienbeständig. Wir empfehlen Nokian Pflegemittel oder ein anderes Silikonöl zur Pflege der Gummioberfläche. Wird der Stiefel in dem Maße beschädigt, dass die Schutzfunktionen nicht mehr gewährleistet sind, soll man sich von dem Stiefel trennen.

## Bitte beachten

Nicht bei Gummiallergie tragen. Die Sohle färbt evtl. ab; deshalb bitte auf einer Unterlage abstellen. Der Hersteller haftet nicht für evtl. Beschädigung von Fußböden, Teppichen oder anderen Flächen durch Färbung oder Verwendung von Spikes, sowie nicht für Ausrutschunfälle.